


## JOVE MALAJ MOME

Name: „Jova, kleines Mädchen“ (Tanzlied)

Herkunft: Bulgarien, Region Šopluk, Gegend von Godeč

Stil: 1. Figur fließend, ab 2. Figur zunehmend lebhaft bis heftig, mit dem typischen „natrissane“ der Schultern und Arme; die längeren Zählzeiten (T. 1, Z.1 und T. 2, Z. 3) werden deutlich betont.

Form: Gemischter offener Kreis in V-Fassung, die besten Tänzer tanzen am Anfang (horovodec) und am Ende (opaškar).

Rhythmus: 7/16 + 11/16: 

Wert:	3	2	2	2	2	3	2	2
Zählung:	1	2	3	1	2	3	4	5

Quelle: Krasimir PETROV 1986 und Boris VÂLKOV

Tanzbeschreibung: Herwig Milde

Takt | Schlag | Richtung | Schritt | Beschreibung

### 1. Figur „osnovno“: Grundfigur

1	1	↔	R	Schritt mit R vorwärts nach re
	2		w	nachfedern
	3		L	Schritt mit L vorwärts
2	1		R	3 Schritte mit R beginnend vorwärts ...
	2		L	...
	3		R	...
	4		w	nachfedern
	5		L	Schritt mit L vorwärts

### 2. Figur „sitno“: Doppelschritt

1	1	↔	R,L	<b>Doppelschritt:</b> zwei schnelle, kleine Schritte R beginnend, R übernimmt kaum das Gewicht
	2		R	<b>4 Laufschr</b> itte R beginnend ...
	3		L	...
2	1		R	...
	2		L	...
	3		R,L	<b>Doppelschritt</b>
	4		R	<b>2 Laufschr</b> itte ...
	5		L	...

### 3. Figur „Jova“

1	1	↪	R	Schritt mit R seitlich nach re
	2		h	hüpfen auf R
	3		L <sup>x</sup>	Schritt mit L vor R gekreuzt
2	1		R	Schritt mit R seitlich nach re
	2		L <sup>x</sup>	Schritt mit L vor R gekreuzt
	3		R↘	Schritt mit R diagonal nach re <b>hinten</b>
	4		B	Füße schließen, Gewicht auf beide Füße
	5		w	nachfedern

3	1	←	L	T. 1 – 2 gegengleich nach li wiederholen ...
	2		h	...
	3		R <sup>x</sup>	...
4	1		L	...
	2		R <sup>x</sup>	...
	3		L <sub>↙</sub>	...
	4		B	...
	5		w	...

#### 4. Figur „nabivane“: Stampf

##### Männer:

1	1	↳	R	Schritt mit R seitlich nach re
	2		h	hüpfen auf R
	3		L <sup>x</sup>	Schritt mit L vor R gekreuzt
2	1		R	Schritt mit R seitlich nach re
	2		L <sub>x</sub>	Schritt mit L hinter R gekreuzt
	3		R	Schritt mit R seitlich nach re
	4		w	nachfedern, L Knie heben
	5		I St	Stampf mit der L Ferse
3-4		←		T. 1 – 2 gegengleich wiederholen

##### Variante der Frauen

		↳		T. 1 und 2 bis Z. 2 wie Männer
2	3		R	Schritt mit R seitlich nach re
	4		L <sup>x</sup>	Schritt mit L vor R gekreuzt
	5		R PI	Schritt mit R am Platz

#### 5. Figur „napred – nazad“: vor und zurück

1	1	↑	R	Schritt mit R vorwärts
	2		w	nachfedern
	3		L	Schritt mit L vorwärts
2	1	↓	R	Schritt mit R rückwärts
	2		L	Schritt mit L rückwärts
	3	↑	R	Schritt mit R vorwärts
	4		w	nachfedern
	5		L	Schritt mit L vorwärts
3-4				T. 1 – 2 wiederholen

##### „Vraži“: Variante des opaškar

1-2		↑↓↑		wie oben
3	1	↓	R	Schritt mit R rückwärts
	2		w	nachfedern
	3	□	L PI	Schritt mit L neben den R Fuß
4	1		R PI	2 Schritte am Platz ...
	2		L PI	...
	3		r F ↗	R Ferse diagonal re vorn aufsetzen, Knie gestreckt
	4		r F ↑	R Ferse vorn aufsetzen
	5		B	Füße schließen

**Ablauf:**

Die einzelnen Figuren werden auf Kommando getanzt. Der *horovodec* (Tanzführer) führt die 1. Figur im Kreis, in Serpentina und einer Spirale, bis der *opaškar* (der letzte Tänzer) die Initiative ergreift, um mit der 2. Figur „sitno“ den Horo nach links in einer Spirale ein- und wieder aufzudrehen. Auf ein Zeichen rufen alle Männer „Jo-ve-e“, worauf alle die 3. Figur „Jova“ tanzen. Die Bewegungen werden lebhafter und auf das Kommando des *horovodec* tanzen die Männer die 4. Figur „nabivane“ mit dem Fersenstampf, während die Frauen stattdessen den Kreuzschritt machen. Die 5. Figur dient dem Ausruhen, nachdem der Tanz eine gewisse Lebhaftigkeit erreicht hat. Währenddessen führt der *opaškar* seine Variante „vraži“ mit großen Bewegungen aus. Der Tanz beginnt je nach Stimmung wieder von vorn. (Boris VÁLKOV: Sbornik bálgarski folklorni hora, Sofia 1980) ●

**Text:**

1. // Jove, malaj mome, lele, po poleka oro vodi. //  
Sama si sakala, lele, na oro da ideš, na oro da ideš, lele, momče da izbereš.
2. // Jove, malaj mome, lele, što mi se naduvaš, //  
// što mi se naduvaš, lele, ta ne mi sborovaš? //
3. // Jove, malaj mome, lele, sama si sakala //  
sofijski momčeta, lele, s rusi mustačeta, sofijski momčeta, lele, s vezani menteta.

**Übers.:**

1. Jova, junges Mädchen, führe den Tanz sanfter an, du selbst wolltest zum Tanz kommen, um einen Burschen auszuwählen.
2. Jova, junges Mädchen, warum bist du so hochnäsiger? Warum sprichst du nicht mit mir? 3. Jova, junges Mädchen, du selbst hast die Burschen aus Sofia gewollt mit ihren hellen Schnurrbärten, mit ihren bestickten Jacken.

Quelle: Birgitt Karlson: Liederbuch für Kurzsichtige [www.hopp-zwei-drei.de](http://www.hopp-zwei-drei.de)